

Image not found

<https://lirica.medievaleromanza.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Saves (Qui sait) pour quoi amours a non amours > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 239 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_7.jpeg

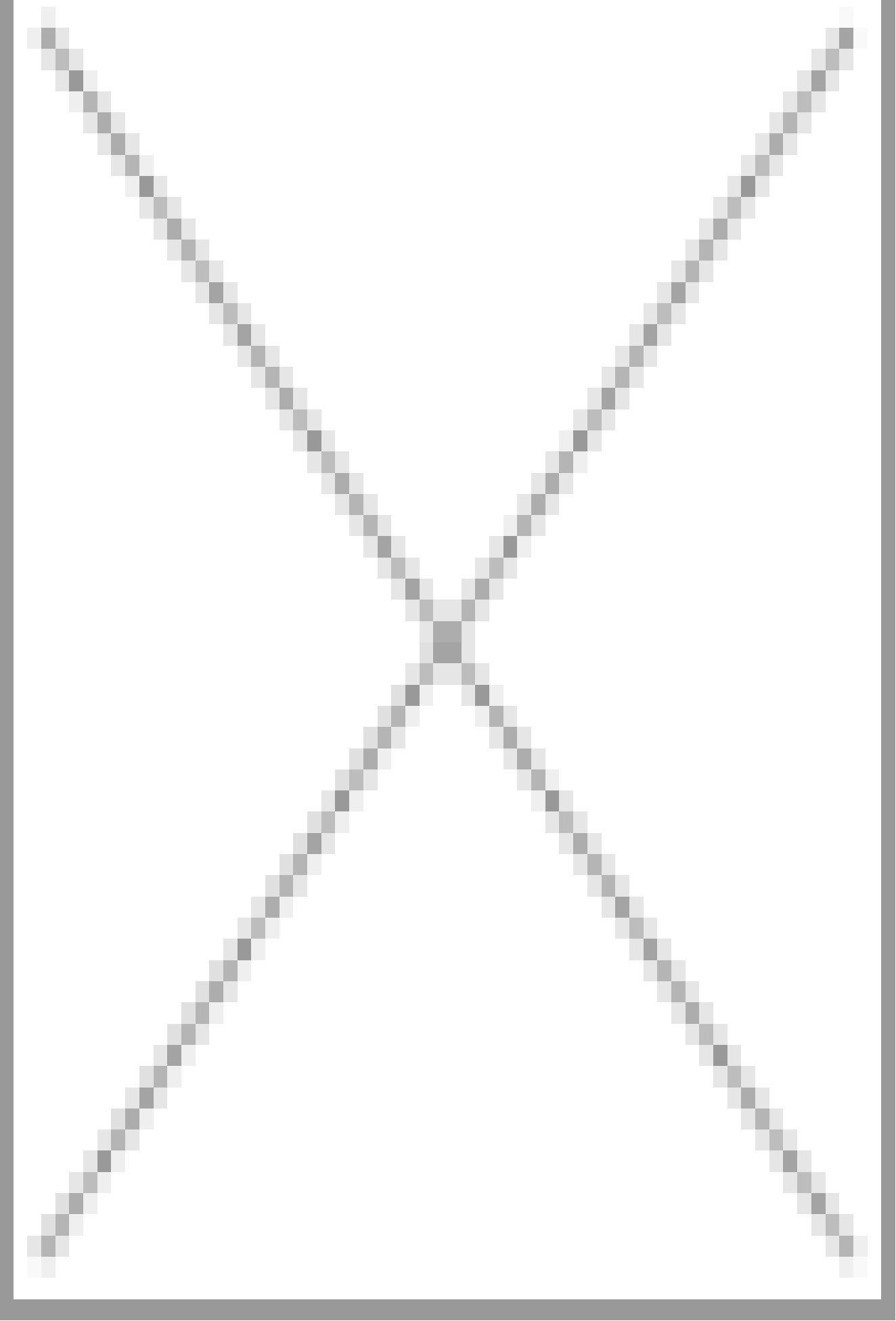
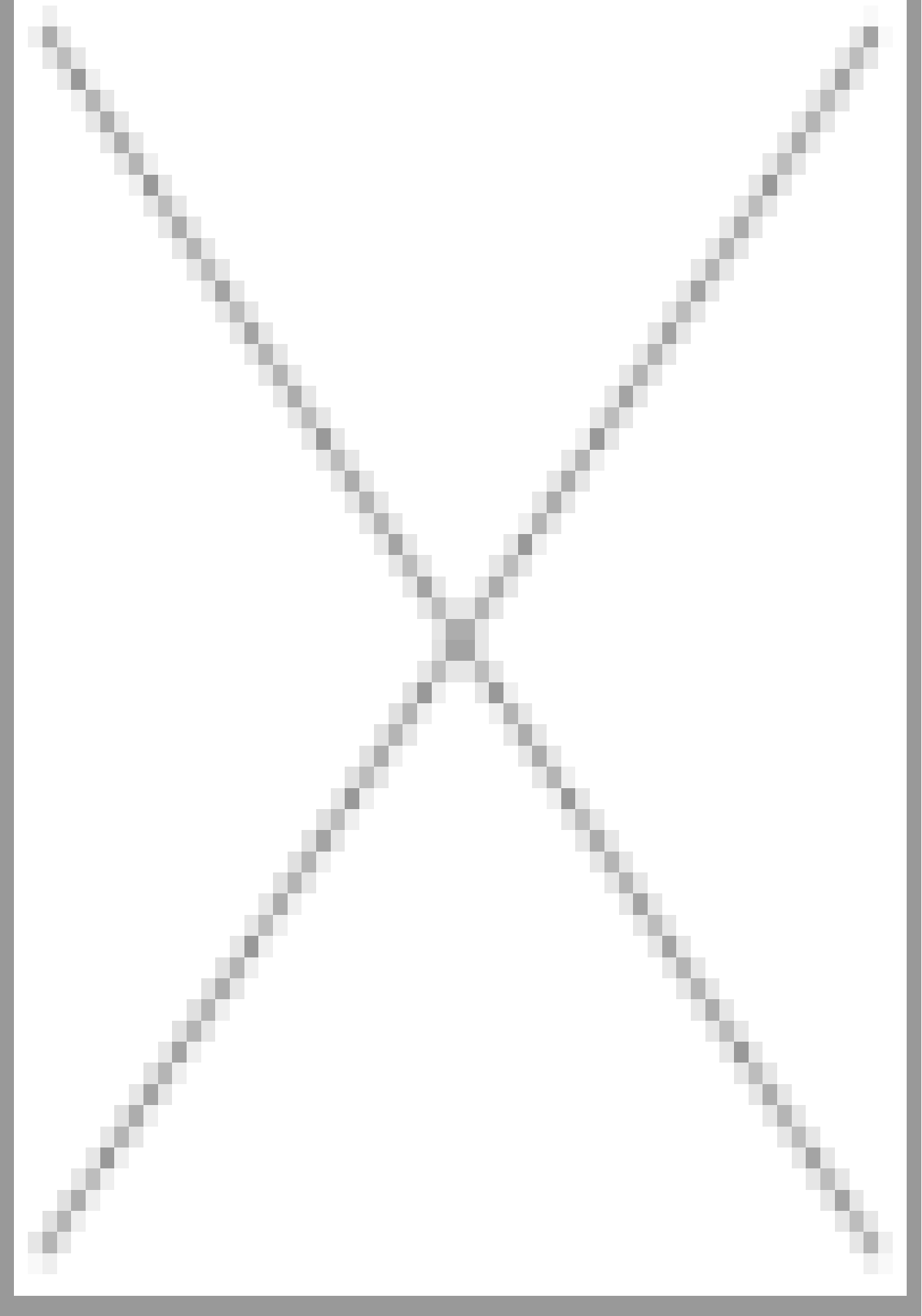


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_8_0.jpeg



- letto 154 volte

Edizione diplomatica

[c. 1r]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_7.jpg



Le roy denauarre

Saez pour quoy amours ano(n) am(our)s

Quil ne griue fors les siens seu

lement. Qui le saura sendie son talent. car ie

ne sai se dieus me doint secours. amours sem

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_7%20%281%29.jpg

ble diable qui maistrie. engigne plus celui qui

enlui se fie ce poisse moi ce iai ia merci plus q(ue)

pour moy (cent) mile tans pour li. quant on le puist

Ie sui tous siens (et) si sent ces
doulours. et me poisse de son

blasmer de uilonnie. mal durement et sont bien

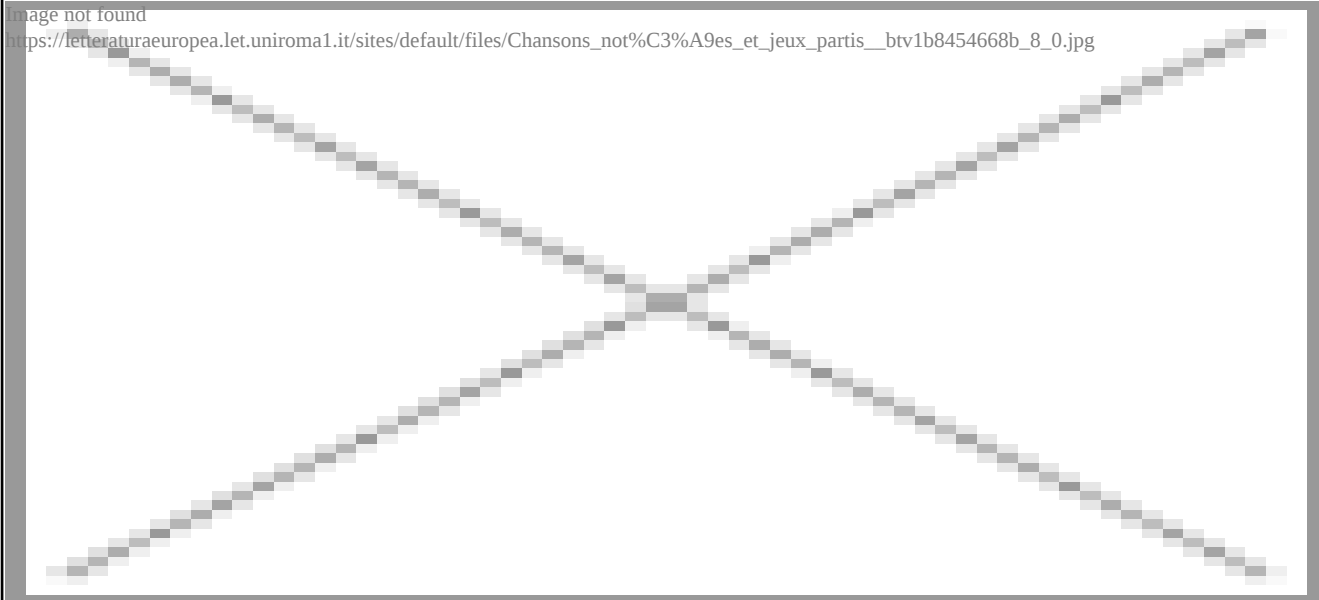
Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_7%20%282%29.jpg

chier tout mon auencement. car de servir uient

il bien aplussours et cil sert b(ie)n seignour qui le

Image not found

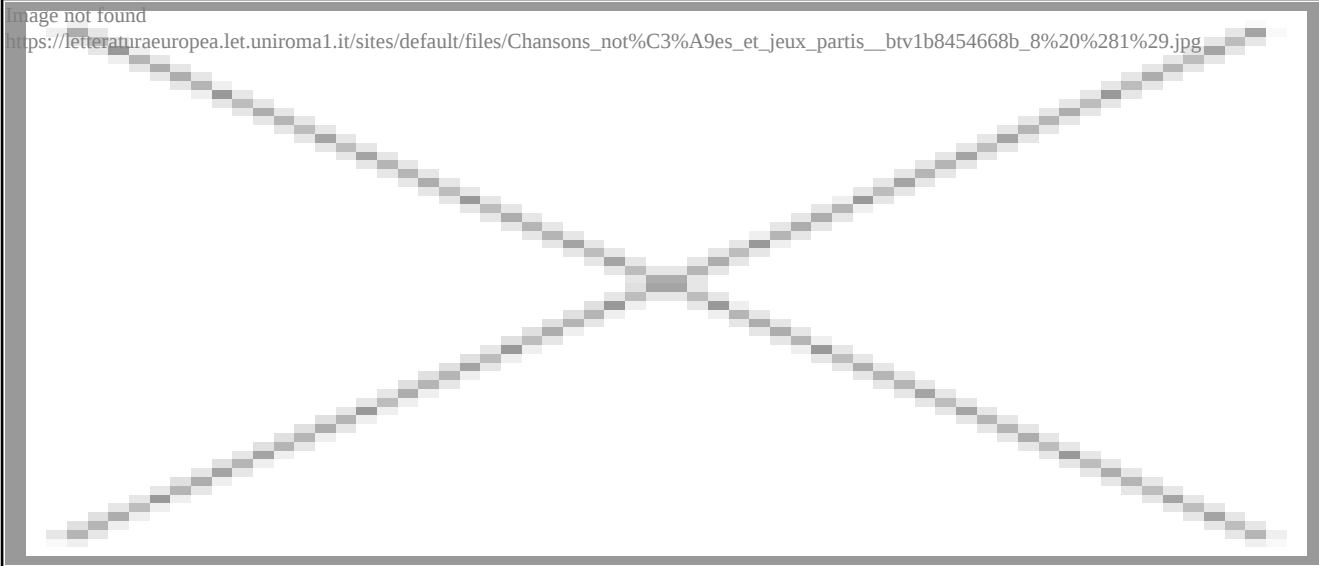
https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_8_0.jpg



chastie. a qui poise quant il fait tricherie. mes am(our)s
nacure de nul chastie. car elle atant (et) ueu et oi. quil
ne lichaut deriens que on li die. Amours mo(n)t fait
tante fois couroucier que mon courrous na mes poi(n)t
de pouoir. ains suis plus siens et plus me desespoir.
ainsi com cil qui gist deles le fouier. gist malades **[1]**
et ne se puet desfendre. aussi di ie cest pour moy des
senfler. il fait grant b(ie)n quant on en ot parler. miex

Image not found

https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_8%20%281%29.jpg



ne puet on lasaut damours atendre. **Qui** set ja[m(er) **[2]**
il saroit b(ie)n hair. se il uouloit plus que un autres ho(m).
mais nest pource loiaute ne raison qui b(ie)n ainme
quil en doie partir. ains doit chascu(n)s amer sa(n)s reno(n)
mee. et se amours estoit b(ie)n apensee. elle deuroit
a fin ami loial. ioie (et) secours sans avoir trop g(ra)nt
mal. ainsi seroit seruie (et) honnouree.

[1] La pergamena presenta in questa sede segni di usura; è probabile anche che *malades* sia frutto di una correzione su una lezione preesistente.

[2] La *a* e la prima parte della *m* di *amer* risultano quasi del tutto cancellate, verisimilmente a causa di una rasatura, anche se non è da escludere che il guasto sia dovuto all'usura della pergamena.

- letto 283 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Sauvez pour quoy amours ano(n) am(our)s Quil ne grieve fors les siens seulement. Qui le saura sendie son talent. car ie ne sai se dieus me doint secours. amours semble diable qui maistrie. engigne plus celui qui enlui se fie ce poisse moi ce iai ia merci plus q(ue) pour moy (cent) mile tans pour li. quant on le puist blasmer de uilonnie.	Savez pour quoy Amours a non amours, qu'il ne grieve fors les siens seulement? Qui le savra s'en die son talent, car je ne sai, se Dieus me doint secours! Amours semble diable qui maistrie: engigne plus celui qui en lui se fie; ce poisse moi, ce j'ai ja merci, plus que pour moy cent mile tans pour li, quant on le puist blasmer de vilonnie.
	II
Ie sui tous siens (et) si sent ces doulours. et me poisse de son mal durement et sont bien chier tout mon auencement. car de servir uient il bien aplussours et cil sert b(ie)n seignour qui le chastie. a qui poise quant il fait tricherie. mes am(our)s nacre de nul chasti. car elle atant (et) ueu et oi. quil ne lichaut deriens que on li die.	Je sui tous siens et si sent ces doulours, et me poisse de son mal durement, et sont bien chier tout mon avancement, car de servir vient il bien a plussours; et cil sert bien seignour qui le chastie, a qui poise, quant il fait tricherie. Més Amours n'a cure de nul chasti, car elle a tant et veü et oi qu'il ne li chaut de riens que on li die.
	III
Amours mo(n)t fait tante fois couroucier que mon courrous na mes poi(n)t de pouoir. ains suis plus siens et plus me desespoir. ainsi com cil qui gist deles le fouier. gist malades et ne se puet desfendre. aussi di ie cest pour moy des senfler. il fait grant b(ie)n quant on en ot parler. miex ne puet on lasaut damours atendre.	Amours m'ont fait tante fois couroucier que mon courrous n'a més point de pouoir, ains suis plus siens et plus me desespoir. Ainsi com cil qui gist deles le fouier gist malades et ne se puet desfendre aussi di je cest pour moy dessenfler. Il fait grant bien, quant on en ot parler; miex ne puet on l'asaut d'Amours atendre.
	IV
Qui set ja[m(err) il saroit b(ie)n hair. se il uoloit plus que un autres ho(m). mais nest pource loiaute ne raison qui b(ie)n ainme quil en doie partir. ains doit chascu(n)s amer sa(n)s reno(n) mee. et se amours estoit b(ie)n apensee. elle deuroit a fin ami loial. ioie (et) secours sans avoir trop g(ra)nt mal. ainsi seroit seruie (et) honnouree.	Qui set amer il saroit bien hair, se il vouloit plus que un autres hom, mais n'est pour ce loiauté ne raison, qui bien ainme, qu'il en doie partir; ains doit chascuns amer sans renonmee. Et se Amours estoit bien apensee, elle devroit a fin ami loial joie et secours sans avoir trop grant mal; ainsi seroit servie et honnouree.

- letto 177 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-160>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f7.item>